

ชื่องานวิจัย การพัฒนาและส่งเสริมทักษะการอ่านคำศัพท์ภาษาจีน

ชื่อผู้วิจัย นางสาวนิภาพร ลิ้มวารากร

กลุ่มสาระการเรียนรู้ ภาษาต่างประเทศ

การส่งเสริมทักษะการอ่านคำศัพท์ภาษาจีน (สัทอักษร) สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3/4 ความสำคัญและที่มา

ปัจจุบันมีหลักสูตรที่เปิดสอนภาษาจีนมีมากมายทางด้านอักษร ศาสตร์ ศิลปะศาสตร์ แต่จะเน้นทางด้านภาษาศาสตร์เป็นหลัก ซึ่งหากมีหลักสูตรการเรียนการสอนที่ เพิ่มหมวดธุรกิจ การติดต่อระหว่างประเทศจีน ก็จะช่วยให้ผู้เรียนมีความรู้ด้านเศรษฐกิจสังคม การค้า การลงทุน และภาษาจีนควบคู่กันไป ซึ่งจะกลายเป็นคุณสมบัติเด่นที่ตลาดแรงงานกำลังต้องการอยู่ในขณะนี้

จากผลการศึกษาพบว่านักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3/4 ส่วนใหญ่ไม่สามารถอ่านคำศัพท์ได้ถูกต้อง หากแต่ยึดหลักจากการจำจากที่ครูผู้สอนได้ออกเสียงให้ฟังเท่านั้น จึงทำให้เกิดปัญหาในการออกเสียงคำศัพท์อื่น ๆ ตามมาขาดความเชื่อมั่นในการอ่านหรือพูดภาษาจีน และความถาวรในการจำคำศัพท์ เพราะเนื่องจากนักเรียนไม่รู้หลักในการถ่ายเสียงหรือเทียบเสียงระหว่างพยัญชนะหรือสระไทยกับพยัญชนะหรือสระภาษาจีน เป็นเหตุให้ผู้วิจัยได้หยิบยกปัญหานี้มาทำการวิจัยในชั้นเรียนในครั้งนี้ส่วนนักเรียนที่คุ้นเคยกับภาษาจีนแล้วนั้น มักต้องการเขียนชื่อของตนหรือผู้ใกล้ชิดเป็นภาษาจีนได้อย่างถูกต้อง ถ้าผู้สอนให้คำปรึกษาอธิบายหลัก ยกตัวอย่างประกอบ และแนะนำให้เลือกสะกดด้วยตนเองจะทำให้เกิดความภาคภูมิใจ และเป็นหนทางหนึ่งที่จะช่วยให้ผู้เรียนเกิดความรักในภาษาจีนมากยิ่งขึ้น

ทางเลือกที่คาดว่าจะแก้ปัญหา

1. ฝึกการถ่ายเสียงภาษาไทยเป็นภาษาจีนผ่านระบบสัทอักษร (พินอิน)
2. ฝึกผสมพยัญชนะและสระพินอินด้วยแบบฝึกอย่างง่าย ๆ
3. ฝึกอ่านจากบัตรคำที่ผู้วิจัยจัดเตรียมไว้
4. ฝึกเลือกสะกดด้วยตนเอง
5. ใช้รางวัลสร้างแรงจูงใจให้เกิดความพยายามในการเรียนรู้

จุดประสงค์ของการวิจัย

เพื่อทำการแก้ปัญหาในการออกเสียงคำศัพท์ให้ถูกต้อง นักเรียนเกิดความเชื่อมั่นในการอ่านคำศัพท์ภาษาจีน มีความถาวรในการจำคำศัพท์มากยิ่งขึ้น และสามารถสะกดคำศัพท์ได้ด้วยตนเอง

ตัวแปรที่ศึกษา

1. แบบฝึกหัดที่เน้นทักษะกระบวนการเขียนและการอ่าน
2. บัตรคำที่ช่วยในการฝึกการสะกดคำศัพท์
3. ระดับผลสัมฤทธิ์ของคะแนนก่อนเรียนและหลังเรียน

กรอบแนวคิดในการวิจัย

การวิจัยในครั้งนี้มุ่งเน้นที่การส่งเสริมทักษะกระบวนการอ่านคำศัพท์ภาษาจีนสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3/4 ซึ่งผู้วิจัยได้จัดทำแบบฝึกอย่างง่าย ๆ เพื่อให้นักเรียนรู้สึกที่ภาษาจีนเป็นภาษาที่ง่าย ไม่น่าเบื่อและสนุกสนานในการเรียน ทั้งยังสามารถนำไปใช้ในการทำแบบฝึกหัดหรือข้อสอบวิชาภาษาจีนได้อีกด้วย ผู้วิจัยได้ทำการเปรียบเทียบผลคะแนนก่อนเรียนและหลังเรียน เพื่อศึกษาการพัฒนาของนักเรียนหลังจากที่ได้มีการฝึกทักษะกระบวนการต่าง ๆ ว่ามีความแตกต่างหรือมีการเปลี่ยนแปลงโดยมีพัฒนาการที่ดีขึ้นหรือไม่อย่างไร

ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. เพื่อเพิ่มพูนทักษะในการจดจำคำศัพท์มากยิ่งขึ้น
2. เพื่อให้นักเรียนสามารถสะกดคำศัพท์ได้ด้วยตนเอง
3. เพื่อให้นักเรียนมีทักษะการอ่านและเกิดความเชื่อมั่นในการอ่านคำศัพท์ภาษาจีน

ขอบเขตของการวิจัย

ในการศึกษาวิจัยในครั้งนี้เป็นการใช้แบบฝึกอย่างง่าย ๆ เพื่อช่วยฝึกและเพิ่มพูนทักษะกระบวนการอ่านคำศัพท์ภาษาจีน และได้กำหนดขอบเขตการวิจัยไว้ดังนี้

1. **ประชากร** ประชากรที่ใช้ในการศึกษา คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3/4 ของโรงเรียนเบญจมราชูทิศ จังหวัดปัตตานี ภาคเรียนที่ 1 ประจำปีการศึกษา 2565 จำนวนทั้งสิ้น 29 คน
2. **เนื้อหา / หลักวิชา** ทักษะการอ่านคำศัพท์ภาษาจีน ที่สอดคล้องกับหลักสูตรของโรงเรียนเบญจมราชูทิศ จังหวัดปัตตานี

นิยามศัพท์เฉพาะ

1. การถ่ายเสียงหรือการเทียบเสียง หมายถึง การออกเสียงอย่างไร้สะกดอย่างนั้น เช่น

ปัตตานี = Bei da nian

2. การถ่ายตัวอักษร หมายถึง การนำสระหรือพยัญชนะภาษาไทยมาเขียนเป็นสัทอักษร เช่น ป = b

ม = m ต = d ล = l

3. นักเรียน หมายถึง นักเรียนที่เรียนในระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่

วิธีดำเนินการวิจัย

ระยะเวลาในการดำเนินงาน

18 พฤษภาคม – 18 กันยายน 2565 (มีเวลา 4 ชั่วโมง / สัปดาห์ ตลอด 5 เดือน ในการวิจัยครั้งนี้)

กิจกรรมดำเนินการ/ระยะเวลา	พ.ค.	มิ.ย.	ก.ค.	ส.ค.	ก.ย.
1. ศึกษาสภาพปัญหาและวิเคราะห์ แนวทางแก้ปัญหา		_____			
2. เขียนเค้าโครงงานวิจัย		_____			
3. ศึกษาการถ่ายเสียง			_____		
4. ออกแบบเครื่องมือที่จะใช้ในการวิจัย			_____		
5. นักเรียนทำแบบทดสอบก่อนเรียน			_____		
6. สอนวิธีการถ่ายเสียงสระและพยัญชนะจากภาษาจีนเป็นภาษาไทย			_____		
7. ฝึกการอ่านคำศัพท์				_____	
8. ฝึกการสะกดคำศัพท์ด้วยตนเอง			_____		
9. นักเรียนทำแบบทดสอบหลังเรียน				_____	_____
10. เก็บรวบรวมและวิเคราะห์ข้อมูล					
11. สรุปและอภิปรายผล					
12. จัดทำรูปเล่ม					

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

1. แบบทดสอบวัดความรู้ก่อนเรียน (Pre-Test)
2. แบบฝึกหัดเกี่ยวกับกระบวนการทักษะการอ่านศัพท์ภาษาจีน (พินอิน)
3. บัตรคำสำหรับฝึกและทดสอบเกี่ยวกับกระบวนการอ่านศัพท์ภาษาจีน
4. แบบทดสอบวัดความรู้หลังเรียน (Post-Test)

ขั้นตอนการดำเนินการ

ในการดำเนินการศึกษาวิจัยในครั้งนี้มีการดำเนินการและรายละเอียดเป็นขั้นตอนดังนี้

1. ชั้นวิเคราะห์

1.1 วิเคราะห์ผู้เรียน การวิเคราะห์ผู้เรียนได้กำหนดไว้ดังนี้

ประชากร คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3/4 ประจำปีการศึกษา 2565 ของโรงเรียนเบญจมราชูทิศ จังหวัดปัตตานี จำนวนทั้งสิ้น 29 คน

1.2 วิเคราะห์เนื้อหา ขั้นตอนการดำเนินการมีดังนี้

เนื้อหาที่จะใช้สร้างแบบทดสอบ และแบบฝึกหัด คือเนื้อหาวิชาภาษาจีน คำศัพท์ที่ใช้ในการทดลองเป็นคำศัพท์ความรู้รอบตัวทั่วไป และคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับบทเรียน ซึ่งนำมาจากหนังสือเรียนวิชาภาษาจีนของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3/4 ของโรงเรียนเบญจมราชูทิศ จังหวัดปัตตานี

2. ชั้นออกแบบ

ชั้นออกแบบแบบทดสอบ และแบบฝึกหัดมีขั้นตอนดังนี้

2.1 แบบทดสอบก่อนเรียน (Pre-Test) จำนวน 20 ข้อ ตามหมวดหมู่คำศัพท์ที่กำหนดไว้โดยเป็นข้อสอบเขียนทั้งหมด

2.2 แบบฝึกหัดการส่งเสริมทักษะการอ่านคำศัพท์ เป็นแบบฝึกที่จะใช้ในการพัฒนาทักษะกระบวนการอ่านคำศัพท์ โดยแบ่งวิธีการอ่านออกเป็น 4 ขั้นตอนดังนี้คือ ขั้นตอนที่ 1 และ 2 เริ่มทำการฝึกการเทียบเสียงพยัญชนะและสระภาษาจีนเป็นภาษาไทยพร้อมทั้งทำแบบทดสอบ และขั้นตอนที่ 3 ฝึกการผสมสระและพยัญชนะภาษาจีนแล้วอ่านเป็นภาษาไทยและอ่านคำศัพท์จากบัตรคำที่ผู้วิจัยได้คัดเลือกไว้พร้อมทั้งทำแบบทดสอบ และขั้นตอนที่ 4 ให้นักเรียนทำการฝึกการเขียนชื่อคน, สัตว์, สิ่งของหรือสถานที่ภาษาไทยให้เป็นภาษาจีน (พินอิน) พร้อมทั้งการอ่านออกเสียงให้เพื่อน ๆ ได้ยิน

2.3 แบบทดสอบหลังเรียน (Post-Test) จำนวน 20 ข้อ ตามหมวดหมู่คำศัพท์ที่กำหนดไว้โดยเป็นข้อสอบเขียนทั้งหมด โดยเป็นข้อสอบชุดเดียวกับแบบทดสอบก่อนเรียนหากแต่สลับข้อไปมา

3. ขั้นตอนดำเนินการ

มีการดำเนินการดังนี้

- 3.1 ทดสอบแบบฝึกหัดก่อนเรียน และทำการบันทึกผลคะแนน
- 3.2 บันทึกสาเหตุและปัญหาของการอ่านคำศัพท์ภาษาจีน
- 3.3 ฝึกการถ่ายเสียงภาษาไทยเป็นสัทอักษร (ภาษาจีน)
- 3.4 ฝึกผสมพยัญชนะและสระภาษาจีนด้วยแบบฝึกอย่างง่าย ๆ
- 3.5 เน้นย้ำส่วนที่นักเรียนมักจะผิดพลาด โดยการฝึกอ่านจากบัตรคำที่ผู้วิจัยจัดเตรียมไว้
- 3.6 คัดเลือกนักเรียนที่ยังอ่านคำศัพท์ภาษาจีนไม่ได้มาฝึกฝนเพิ่มเติม
- 3.7 ส่งเสริมนักเรียนที่มีความก้าวหน้าแล้วให้ทำการเลือกสะกดด้วยตนเอง
- 3.8 ใช้รางวัลสร้างแรงจูงใจให้เกิดความพยายามในการเรียนรู้
- 3.9 ทดสอบความก้าวหน้าของนักเรียน
- 3.10 สรุปผลและประเมินงานวิจัย

4. ชั้นวิเคราะห์ข้อมูล

4.1 วิเคราะห์ข้อมูล

- วิเคราะห์ผลจากคะแนนที่ได้จากการทำแบบทดสอบก่อนเรียน
- วิเคราะห์ผลจากคะแนนที่ได้จากการทำแบบฝึกหัด
- วิเคราะห์ผลจากคะแนนที่ได้จากการทำแบบทดสอบหลังเรียน

5. ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

จากการศึกษาวิจัยในชั้นเรียนครั้งนี้ สามารถวิเคราะห์ผลได้ดังนี้

5.1 ผลการวิเคราะห์จากคะแนนการสอบอ่านทั้ง 2 ครั้ง

เลขที่	ชื่อ - สกุล	สอบอ่านครั้งที่ 1	สอบอ่านครั้งที่ 2
1	นายเกียรติศักดิ์ โปติน	10	13
2	เด็กชายธันยาณัฐ นาคพันธุ์ชิววัน	12	14
3	เด็กชายพงศกร เสียงเสนาะ	13	15
4	เด็กชายพัชรพล ศรีบุระ	14	16
5	เด็กชายรัชฎากร พุทธทอง	10	13
6	เด็กชายวิธวินท์ เสาะสุวรรณ	13	15
7	นายศรายุทธ หงทอง	10	13
8	นายศุภโชค ชูแก้ว	17	18
9	นายสนทยา เส้นยี่หิม	15	16
10	เด็กชายสิทธิกร แซ่ไค้ว	15	17
11	เด็กชายสุธิมนต์ ประดิษฐ์รุ่งวัฒนา	16	17
12	เด็กชายอัฟฟาร เวลาเตะ	15	16
13	เด็กชายอัษฎายุธ จันหนู	15	17
14	เด็กหญิงชนาภา ราชเปียง	16	17
15	เด็กหญิงณัฏชมา แก้วโกเมร	17	18
16	เด็กหญิงนภัสกร มณีรัตน์	16	18
17	นางสาวปิยพร ดีรูป	14	17
18	เด็กหญิงพัชรภาภา ขวัญอ่อน	18	19
19	นางสาวภัทรสุดา เสาวภักดิ์	12	15
20	เด็กหญิงมายาวี หลงวงศ์	10	15
21	เด็กหญิงยศวดี บุญอยู่	17	18
22	นางสาวศรีธัญญา แซ่พุย	15	16
23	เด็กหญิงสุจิตรา ประดิษฐ์แก้ว	16	17
24	เด็กหญิงสุจิตรา สุศรีพ	17	18
25	นางสาวสุธิดา นิลชัยศรี	16	18
26	นางสาวสุวิชาดา สุขประดิษฐ์	16	18
27	เด็กหญิงเสาวนิตย์ เกียรติมนิโรมณ	16	18
28	เด็กหญิงโสรยา นวลปาน	17	18
29	เด็กชายวันเฉลิม ศรีสุข	13	15

จากตารางที่ 1 การสอบอ่านทั้ง 2 ประกอบไปด้วย

- การสอบอ่านครั้งที่ 1 เรื่องการอ่านพญัญชนะภาษาจีนเป็นภาษาไทย (20 คะแนน)
- การสอบอ่านครั้งที่ 2 เรื่องการอ่านสระภาษาจีนเป็นภาษาไทย (20 คะแนน)

คะแนน	ค่าเฉลี่ย (mean)	S.D.
สอบอ่านครั้งที่ 1	14.52	2.40
สอบอ่านครั้งที่ 2	16.38	1.72

จากตาราง พบว่า คะแนนจากการสอบอ่านครั้งที่ 1 คะแนนเต็ม 20 คะแนน นักเรียนได้คะแนนเฉลี่ยที่ 14.52 ค่า S.D. ที่ 2.40 และคะแนนจากการสอบอ่านครั้งที่ 2 คะแนนเต็ม 20 คะแนน นักเรียนได้คะแนนเฉลี่ยที่ 16.38 ค่า S.D. ที่ 1.72 แสดงว่านักเรียนมีความก้าวหน้าเพิ่มขึ้น

สรุปผลการศึกษาวิจัย

จากการศึกษาและวิเคราะห์คะแนนที่ได้จากการทดสอบก่อนเรียนนั้นแสดงให้เห็นว่านักเรียนบางคนยังไม่มีพื้นฐานความรู้เกี่ยวกับการถ่ายโอนหรือเทียบเสียงสระและพญัญชนะภาษาจีน (สัทอักษร) เป็นภาษาไทยได้เลย หรือมีพื้นฐานความรู้มาบ้างแต่ยังขาดทักษะการจดจำคำศัพท์เหล่านั้นได้ แต่หลังจากนักเรียนได้เรียนและทำแบบฝึกหัดเพิ่มเติม ทำให้นักเรียนมีความรู้ ความจำเกี่ยวกับคำศัพท์ และสามารถทำแบบทดสอบหลังเรียนได้คะแนนเพิ่มขึ้น ถึงแม้ว่าจะมีนักเรียนบางคนที่มีค่าคะแนนจากการทำแบบฝึกหัดไม่ค่อยดีเท่าที่ควรนั้นก็อาจเป็นเพราะว่านักเรียนยังขาดความต่อเนื่องในการทำความเข้าใจ และเนื่องจากผู้วิจัยเองก็มีโอกาสได้พบกับผู้เรียนเพียงสัปดาห์ละ 1 ครั้งเท่านั้น และในบางครั้งก็มีกิจกรรมต่าง ๆ ของทางโรงเรียนมาคั่นความต่อเนื่องของการเรียนรู้และดึงความสนใจของนักเรียนไปด้วย และอีกสาเหตุจากการสอบถามโดยตรงจากนักเรียนทำให้ผู้วิจัยได้พบข้อมูลเพิ่มเติมว่านักเรียนไม่ได้กลับไปทบทวนและทำความเข้าใจเพิ่มเติมนอกห้องเรียน ดังนั้นผู้วิจัยจึงเล็งเห็นว่าปัญหานี้ควรจะนำไปพัฒนาในครั้งต่อไป

อภิปรายผลจากการศึกษา

จากการสร้างแบบฝึกหัดการอ่านศัพท์ภาษาจีน (สัทอักษร) ในครั้งนี้สามารถอภิปรายผลได้ดังนี้

1. สังเกตได้ว่านักเรียนสามารถพัฒนาความรู้ ความจำมากขึ้น โดยดูผลการเปรียบเทียบคะแนนก่อนเรียนและหลังเรียน
2. จากการวิจัยครั้งนี้ทำให้นักเรียนได้เรียนรู้ศัพท์ภาษาจีน (สัทอักษร) เพิ่มขึ้น
3. จะเห็นได้ว่าเมื่อนักเรียนได้รับการสอนที่เน้นย้ำในจุดที่นักเรียนมักจะสับสนหรือผิดพลาดบ่อย ๆ ทำให้นักเรียนผิดพลาดน้อยลง

ข้อเสนอแนะ

1. ควรมีการร่วมมือกันในการฝึกฝนนักเรียนระหว่างครูผู้สอนภาษาจีนด้วยกันเพื่อประสิทธิผลที่ดีกว่านี้ เนื่องจากว่าบุคลากรผู้สอนมีน้อยคน จะทำให้ไม่สอดคล้องกับปริมาณของนักเรียนรวมทั้งยังดูแลนักเรียนไม่ทั่วถึง จึงส่งผลให้นักเรียนบางคนเสียโอกาสไป เพราะการพัฒนาในระดับสมองและการพัฒนาของแต่ละคนไม่เท่ากัน
2. ในการสร้างแบบฝึกควรจะใช้รูปแบบเกมที่ต้องเคลื่อนไหวร่างกาย จะทำให้นักเรียนที่ชอบวิชาพละหรือชอบออกกำลังกาย ได้หันมาสนใจในวิชาคณิตศาสตร์ภาษาอังกฤษ และ ภาษาจีน

แบบฝึกหัด

การอ่านพยัญชนะภาษาจีน (สัทอักษร) เป็นภาษาไทย

1. d อ่านว่า
2. n อ่านว่า
3. g อ่านว่า
4. k อ่านว่า
5. h อ่านว่า
6. b อ่านว่า
7. p อ่านว่า
8. zh อ่านว่า
9. s อ่านว่า
10. x อ่านว่า
11. r อ่านว่า
12. q อ่านว่า
13. c อ่านว่า
14. sh อ่านว่า
15. j อ่านว่า
16. l อ่านว่า
17. m อ่านว่า
18. f อ่านว่า
19. ch อ่านว่า
20. t อ่านว่า
21. z อ่านว่า

แบบฝึกหัด การอ่านสระภาษาจีน (สัทอักษร) เป็นภาษาไทย

1. a อ่านว่า
2. o อ่านว่า
3. e อ่านว่า
4. i อ่านว่า
5. u อ่านว่า
6. en อ่านว่า
7. an อ่านว่า
8. in อ่านว่า
9. ia อ่านว่า
10. ie อ่านว่า
12. iao อ่านว่า
13. iou อ่านว่า
14. ian อ่านว่า
15. iang อ่านว่า
16. ing อ่านว่า
17. iong อ่านว่า
18. ua อ่านว่า
19. uo อ่านว่า
20. uai อ่านว่า
21. uei อ่านว่า
22. uan อ่านว่า
23. uen อ่านว่า
24. uang อ่านว่า
25. ueng อ่านว่า
26. u อ่านว่า
27. ue อ่านว่า
28. uan อ่านว่า
29. un อ่านว่า